

IMMIGRATION



GRAFFITI

N° 27



Extrait de " Pauvres Chéris "
Ed. Le Centurion

Bulletin interne

JUIN 82

ACCUEIL & PROMOTION
61 rue Stephenson
PARIS 18e 255 44 64

SOMMAIRE

VIE ASSOCIATIVE	Les réunions de fin d'année dans les secteurs d'Accueil et Promotion : le bilan ; une rentrée " nouvelle " ; une autre façon de voir la formation.
	Recrutement des nouveaux moniteurs d'alphabétisation
PETITES ANNONCES	
PÉDAGOGIE	Les jeux dans les cours.
IMMIGRATION ET PAYS D'ORIGINE	Nouvelle mouture du texte présenté à la dernière Assemblée Générale.
DU CÔTÉ DE CHEZ...	Et si nous causions télé... MOSAIQUES
LECTURE EN COIN	Droit des immigrés
PRESSE	
COURRIER	



Ce dernier numéro - que vous avez dû certainement attendre avec impatience... - sort avec beaucoup de retard.

Cela est dû en partie à ce que nous avons attendu que les réunions de fin d'année dans les secteurs aient eu lieu afin de pouvoir vous en faire un compte-rendu. Les enjeux, les paris en étaient suffisamment importants pour que notre journal souffre quelques semaines de retard...

Le comité de rédaction

Composition du Comité de Rédaction : Annick Bienvenu, Jacqueline Borne, Rachid Chenchabi, Danielle Lacroix, Gwenola Le Berrigaud, Catherine Maddeddu, Gérard Robuchon

Ont participé à ce numéro : tous les permanents du secteur alpha de l'association et indirectement... tous les bénévoles...

TOUTE PARTICIPATION - nous ne le dirons jamais assez, surtout en cette fin d'année - EST LA BIENVENUE SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT : dessins, articles, courrier, photos... Adressez-nous votre courrier à Immigration Graffiti, Accueil et Promotion, 61 rue Stephenson, Paris 18ème, 255 44 64

A bientôt à la rentrée.

LES RÉUNIONS DE FIN D'ANNÉE
DANS LES SECTEURS D'ACCUEIL ET PROMOTION
LE BILAN.



Dans chaque secteur, l'heure des bilans a sonné. Cette année, ces bilans se font en tenant compte des propositions de l'Assemblée Générale, à savoir :

- une plate-forme sur notre démarche de formation et d'animation dans une perspective de solidarité immigrés-français ;
- quelques principes généraux aux actions des équipes ;
- des propositions de restructuration minimum dans chaque équipe pour mieux atteindre nos objectifs ;

... le tout regroupé dans une brochure de 6 pages qui a été envoyée à chacun d'entre vous. N'hésitez pas à en redemander pour vous ou pour d'éventuels nouveaux moniteurs.

Comment cela se passe-t-il dans chacun des secteurs ? Tout d'abord un point commun : autant l'idée de prendre un temps pour s'informer et se former sur son quartier, les associations locales, les droits et les non-droits des immigrés, le fonctionnement d'Accueil et Promotion, la pratique pédagogique de nos cours, est retenue par tous, autant la proposition de reculer la rentrée de 2-3 mois pour se permettre cette réflexion (formation collective) laisse sceptiques les équipes !

Se dessine finalement le schéma suivant : la plupart des équipes se retrouveront régulièrement durant 2 à 4 semaines avant le démarrage pour mettre au point :

- la préparation de la rentrée ;
- une amorce d'informations réciproques sur les questions évoquées ci-dessus ;
- et surtout - en général et ce qui est nouveau - un planning de dates sur toute l'année, dates auxquelles stagiaires et/ou moniteurs se retrouveraient pour s'informer et se former sur des thèmes bien précis.



<p>  AUTEUIL </p>	<p>8 personnes (4 anciens et 4 nouveaux)</p>	<p>mi-octobre</p>	<ul style="list-style-type: none"> . animation prise en charge par des anciens moniteurs et des stagiaires ; . 1 week-end en début pour préparer l'année, plus diverses réunions en cours d'année ; . demande de travail spécial sur les niveaux avancés : pédagogie, animation... . échanges d'informations entre différents secteurs d'alpha de l'association. . accueil avant les cours.
<p>  CLIGNANCOURT </p>	<p>La totalité 2 personnes resterait dans l'équipe sans faire de cours</p>	<p>15 septembre (1ère réunion)</p>	<ul style="list-style-type: none"> . ouverture des locaux 3/4 d'heure avant le début des cours. . création équipe d'accueil (1 personne + anciens stagiaires + moniteurs venant plus tôt que l'heure de leur cours) <ul style="list-style-type: none"> - accueil des nouveaux stagiaires - ambiance avant les cours (jeux, thé ...) - répartition par niveau - problèmes personnels des stagiaires (papiers) - recensement de ce qui existe sur le quartier en matière de formation pour répondre aux demandes auxquelles le secteur ne répond pas (niveau très avancé, oral ...) - recherche d'un local d'animation (salle ou boutique)
<p>  ST DENIS </p>	<p>Presque la totalité</p>	<p>9 septembre + autres réunions de prévues avant le démarrage</p>	<ul style="list-style-type: none"> . quelques réunions de préparation avant la rentrée (analyse de l'absentéisme, différents problèmes) . recrutement des stagiaires sur le marché de la cité. . demande d'un suivi pédagogique sur toute l'année avec réflexion sur les différents problèmes et informations liées au cours. . projet d'animation jeunes (périscolaire) . pendant les réunions de préparation : réflexion sur le fonctionnement du secteur : organisation, public touché. . continuer à travailler avec ce qui existe sur le quartier. . débiter les cours en octobre au plus tard. . pas d'accord pour une grande participation à l'association (cause temps/distance) . accueil des stagiaires : un jour fixe par semaine. . établir un coordonnateur de niveau.

<p>R.E.T.I.F.</p>	<p>A peine plus de la moitié. soit 10 environ sur 18</p>	<p>tout début octobre</p>	<ul style="list-style-type: none"> - aucune préoccupation en général des objectifs de l'association (la brochure issue de l'A.G. et ses propositions n'ont été ni évoquées ni commentées) - liens éventuels entre permanences accueil sans papiers et accueil alpha. - proposition pour que les réunions par niveaux aient lieu le même jour au même endroit de manière à ce qu'il y ait une partie pédagogique inter-niveaux. - réunions entre les différentes associations qui font de l'alpha sur le 12ème arrondissement (avec le secteur Gare de Lyon d'Accueil).
<p>GARE DE LYON</p>	<p>La quasi totalité des anciens</p>	<ul style="list-style-type: none"> - réunion vers mi-septembre. - accueil des nouveaux (moniteurs et animateurs) le 27.9 - accueil des stagiaires : mi octobre - cours début novembre. 	<ul style="list-style-type: none"> - répartition des tâches pour l'accueil, la commission extérieure, le C.A., la coordination de l'équipe, contacts et actions avec les autres associations du quartier (Relais 59), recherche pédagogique) - limiter les effectifs entre 15 et 20 stagiaires par cours. - niveau spécifique pour le Sud-Est Asiatique (alphabétisé en langue d'origine). - accueil des nouveaux pour la rentrée : <ol style="list-style-type: none"> 1) les moniteurs-animateurs : présentation approfondie d'Accueil et Promotion et ses objectifs, par une brochure, par des réunions de nouveaux moniteurs comme l'année dernière. Venir au CA et commission extérieure. 2) les stagiaires : présentation d'Accueil et Promotion en langue d'origine en AG et par une brochure. Faire des réunions avec les anciens avant de commencer les cours.
<p>VILLENEUVE LA GARENNE</p>	<p>3/4 soit 5</p>	<p>Début septembre</p>	<ul style="list-style-type: none"> - planifier des projections de films ou des interventions de gens extérieurs, de façon à ce que les thèmes aient l'air moins "parachutés" et puissent être préparés longtemps à l'avance dans les cours.
<p>LES HALLES</p>	<p>10 moniteurs/trices</p>	<p>Tests semaine du 6.10</p>	<p>3 semaines pour préparer la rentrée :</p> <ul style="list-style-type: none"> - AG stagiaires + moniteurs + 1 permanent sur projet et contrat association (au bout du 2ème trimestre). - accueil 1 personne : incertitude si elle fait ou non des cours. - idée de relais-coordination par niveau. - ciné-club, audiovisuel, ouvert à l'extérieur - recrutement par radios libres et journaux de quartier.

VIE ASSOCIATIVE

Le recrutement de nouveaux moniteurs d'alphabétisation

/ Un matin au siège d'Accueil - note de la claviste /

- Allô, bonjour monsieur !

- Bonjour.

- Je vous téléphone à propos de l'affiche que j'ai vue à la bibliothèque...

- Ah oui ?

- Je voudrais faire de l'alpha. J'ai toujours rêvé de faire de l'enseignement.

Aïe ! Aïe !, pense le préposé au téléphone en se grattant la tête...
La conversation s'établit... mais le ton devient dissuasif...

Quelques instants plus tard...

- Allô, bonjour, j'ai lu votre annonce dans " Libé ". J'ai déjà fait de l'alpha. J'avais arrêté pour des raisons personnelles, mais en constatant la dégradation de la situation, j'ai envie de recommencer

Intéressant, pense le préposé avec un sourire d'une oreille à l'autre...
La conversation s'établit chaleureusement. Le nom et l'adresse du candidat sont notés avec enthousiasme... Un entretien avec l'un des permanents sera la suite logique du coup de téléphone. Et le candidat se verra orienté, dans le secteur le plus proche de son domicile, une brochure sous le bras, une liste de moniteurs à contacter... dans ce secteur bien entendu en pénurie de moniteurs...

Les conversations et les situations précédentes sont inventées ?
certes... certes... mais... imaginons la suite.

Notre candidat (le second évidemment), un peu inquiet se présente un soir de cours dans le secteur en question.

Deux monitrices et un moniteur déjà là en train de bavarder, le regarde arriver avec un oeil soupçonneux, curieux ou amical (*voire emmerdé de se trouver là, note de la claviste*). Une fois les présentations faites, quelqu'un déclare :

- Tu tombes bien ! au niveau 2, il manque un moniteur. C'est Julie qui fait cours ce soir. Tu prends contact avec elle et tu démarres après-demain soir...

C'est toujours inventé. C'est sûrement caricatural ? Hum ! et pourtant souvenez-vous...



Revenons à la réalité. Qui prend actuellement la décision d'accepter un candidat moniteur dans un secteur ? Le responsable avec un ou deux copains présents le soir de l'accueil ? Sur quels critères le candidat se trouve-t-il embauché ? Sous prétexte du manque de moniteurs doit-on accepter toutes les candidatures ? Mais s'il faut faire un choix, sur quoi doit-on l'établir ? Les préjugés qui se dégagent d'un premier entretien peuvent se révéler par la suite totalement faux. Il est possible - que celui qui n'en connaît pas au moins un dans ce cas, lève la main - que le candidat qui paraissait le plus motivé ne vienne que pour ses deux heures de cours (quand il vient), cours pas toujours préparé, n'accepte qu'avec réticence les réunions de coordination et fuit toutes les autres activités. A l'inverse, il se peut que par le biais de l'alpha, le paternalisme ou l'esprit charitable initial fasse place à un intérêt véritable, à une prise de conscience, conduisant au militantisme.

Autrement dit, il peut paraître sans fondement d'éliminer ou d'accepter d'emblée des candidats sans tenir compte de son évolution future.

Alors comment procéder ? Dans un premier temps, la présentation de l'association semble indispensable : d'abord pour que le candidat sache qu'elle existe, (est-ce toujours fait ?) et que l'association a des objectifs précis. Il est donc nécessaire de pouvoir présenter au futur moniteur, un document court, écrit dans un langage clair, pas forcément militant, dans lequel seront définis les objectifs en question.

Avant de grossir les rangs de l'association, le candidat saura au moins à quel genre d'association, il va appartenir. Libre à lui, ensuite, d'y adhérer ou non.

Un autre point sur lequel, il est important d'insister auprès du candidat se situe dans le temps à consacrer au cours d'alpha : s'il apparaît en général évident aux candidats qu'il faille au moins une soirée par semaine de libre, le temps nécessaire à la préparation, aux réunions de coordination et aux réunions intra secteurs leur apparaît moins évident... Or, ce sont là des exigences minimales et obligatoires sur lesquelles on ne peut tolérer aucune transgression.

Dans un secteur le travail se fait en équipe, il est donc important que le candidat fasse connaissance avec elle et avec ses méthodes de travail. En tournant dans les différents groupes pendant un mois ou deux - peut-être plus - (en participant aussi aux préparations des cours) il prendra conscience des difficultés qu'il va rencontrer. Ce sera alors en toute liberté qu'il choisira de partir ou de rester ou de faire autre chose que des cours.

Bien sûr, si un candidat épouvantable - négligent, raciste, fasciste... - décidait de persévérer, ce sont alors tous les moniteurs du secteur qui statueront sur son sort.

Les idées lancées ici n'ont pas la prétention d'être les seules acceptables. Elles sont " carencées " : l'alphabétisation englobe autre chose que les cours. D'accord ! mais est-il raisonnable d'exiger qu'un(e) bénévole - même motivé(e) consacre plus de 4 ou 5 heures par semaine à l'alpha et au reste ?
(a pas lu le nouveau papier de l'association sur les deux équipes alpha et animation, note de la claviste...)

Si vous trouvez tout ce qui est écrit débile, stupide, réac, c'est chouette, car vous allez écrire pour dire ce que vous pensez ou ce que vous souhaitez (on peut toujours rêver, note de la claviste).

A. B., bénévole dans le 18ème



Petites

Annonces

- ☉ Il existe un collectif des femmes sans papiers qui se réunit régulièrement et qui veut mettre en évidence la spécificité des problèmes des femmes sans papiers, à savoir : les femmes qui ne rentrent pas dans le cadre du regroupement familial ou qui ont divorcé ou qui se sont remariées, les femmes obligées et contraintes de suivre leur père ou leur mari s'ils sont refoulés ou expulsés, les femmes victimes de la prostitution.

POUR TOUT CONTACT : FASTI 4 square Vitruve, PARIS 20ème, tél. 360 84 41
(demander Eva)

- ☉ Le C.A.R. 18ème (Collectif anti-raciste) 10 rue Affre 18ème tient des permanences sans papiers tous les samedis matin, de 10 heures à 13 heures.

Vous avez déjà certainement adressé des immigrés à cette permanence. Juste retour des choses, le C.A.R. 18ème a besoin de vous. Ce sont les vacances et durant juillet et août, si les immigrés sont toujours aussi nombreux à rencontrer des problèmes, les gens qui tiennent ces permanences eux sont peu nombreux. Nous faisons donc appel à vous qui ne faites plus de cours et qui pour la plupart ne partent pas deux mois en vacances...

Venez donner un coup de main aux permanences. Il y aura de toute façon une personne au courant mais il faudrait d'autres personnes avec elle.

D'autre part, ce serait bien aussi si des interprètes (stagiaires ou autres) pouvaient venir pendant ces vacances...

TELEPHONER AU 264 40 35 LE SAMEDI MATIN OU VENIR DE 10H A 13H LE SAMEDI

- ☉ A LIRE : GUIDE DES DROITS DES FEMMES

A demander à la Mairie, à la Préfecture ou au Ministère des Droits de la Femme, BP 1000-07, 75326 PARIS CEDEX 07.

- ☉ A VOIR : "INTERDIT AU MOINS DE 13 ANS" film français de Jean-Louis Bertucelli

Un jeune livreur en a marre de sa vie et veut partir au Liban. Il braque un supermarché. Les bandes des cités avoisinantes sont suspectées... ce qui est matière à une approche des jeunes immigrés.

(Des permanents (sur leurs loisirs évidemment...) ont vu ce film; leur avis est partagé, à vous de juger !!!)

- ▼ "MOURIR A 30 ANS" film français de Romain Goupil.

Pour ceux qui s'intéressent au mouvement politique français : petit historique du mouvement de l'après-mai 68 au travers de la vie privée de 3 militants - dont 2 se sont suicidés.

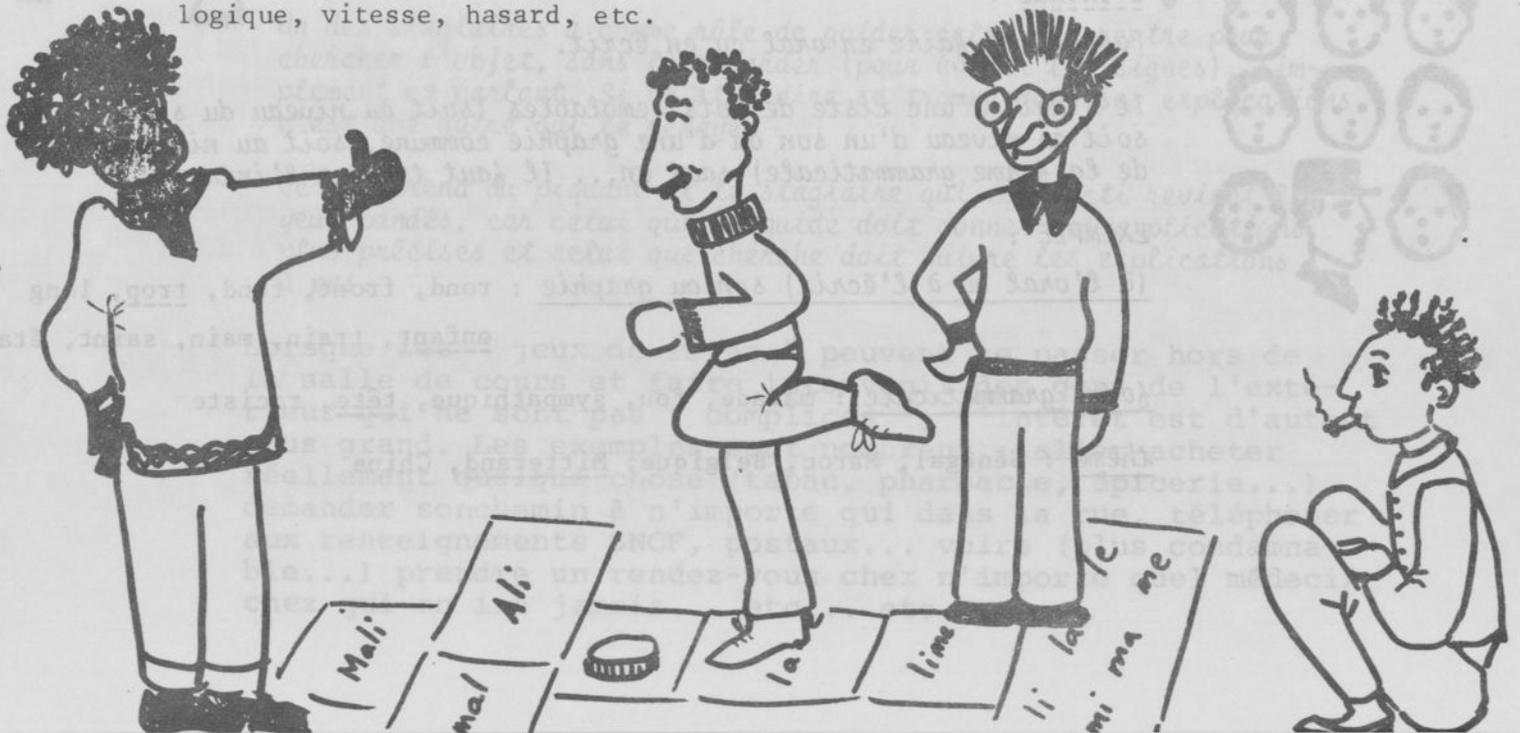
LES JEUX DANS LES COURS

❏ POURQUOI ENVISAGER LE JEU COMME MOYEN D'APPRENTISSAGE ET NON
COMME UNE SIMPLE " RÉCRÉATION " ? ?

N'oublions pas que dans les cours d'alpha de notre association, moniteur comme stagiaire viennent bénévolement : la première évidence est donc que si l'on ne vient pas contraint et forcé, on y trouve du plaisir. Les jeux peuvent permettre à chacun de s'amuser et inciter ainsi à venir aux cours, non pas seulement pour travailler, mais aussi pour se détendre (facteur non négligeable).

Les jeux sont un moyen parmi d'autres de revoir sous une forme différente des choses déjà vues. On ne retient pas quelque chose parce qu'on nous l'a rabachés des centaines de fois (ce qui devient fastidieux et crée souvent des blocages si l'on n'avait pas compris la première fois) mais parce qu'on l'a revu sous des formes différentes, ce qui évite la saturation.

Souvent les jeux présentent aussi l'énorme avantage de " renverser " les pouvoirs : le moniteur se trouve, une fois le jeu connu par tous, un joueur qui a ses chances de gagner ou de perdre comme les autres ; le(s) stagiaire(s) qui " gagne(nt) " n'est pas forcément " le plus fort en français " !!! (surtout quand les jeux introduisent d'autres facteurs que le facteur langue : logique, vitesse, hasard, etc.



Annouces

COMMENT INTRODUIRE LE JEU ?

Comme toute démarche pédagogique, il y a des précautions à respecter :

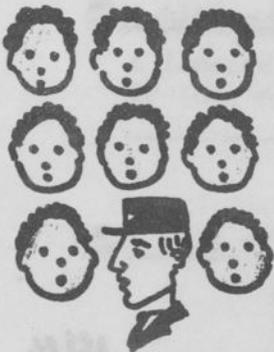
- . le moniteur/animateur doit se sentir à l'aise dans ce type de pratique. ça ne sert à rien de se " forcer " ! Les moyens pédagogiques sont assez divers et variés pour ne pas s'obliger à en choisir qui ne nous convient pas.
- . les jeux ne doivent pas être infantilisants. Il s'agit de reprendre des jeux d'adultes ou d'adapter des jeux pratiqués plutôt par des enfants à un public d'adultes.
- . les consignes doivent être claires, bien expliquées, bien comprises (pour que cela soit bien su pour tout le groupe, il faut souvent reprendre le jeu plusieurs fois).
- . l'objectif doit être soit dit a priori (avant le jeu) soit évident a posteriori pour les stagiaires : pourquoi le moniteur a eu envie de proposer ce jeu là ; qu'est-ce que cela apprend ; qu'est-ce que cela fait réviser ; qu'est-ce que cela met en relief comme lacune ; etc...

QUELS JEUX ? ?

Tout est envisageable et nous ne pouvons citer que quelques exemples de " jeux " pratiqués déjà par certains d'entre nous.

1. Parlons tout d'abord des exercices, qui du fait qu'ils sont un peu plus collectifs et un peu moins traditionnels que d'autres présentent un aspect récréatif et sont assimilables à des jeux.

Dans ces exercices, le moniteur garde un rôle " à part " et ne participe pas à part égale.



• L'INTRUS

Possible à faire en oral ou en écrit.

Il s'agit d'une liste de mots semblables (soit au niveau du sens, soit au niveau d'un son ou d'une graphie commune, soit au niveau de la forme grammaticale) sauf un... Il faut trouver l'intrus.

EXEMPLE :

(à l'oral ou à l'écrit) son ou graphie : rond, front, fond, trop, long
enfant, train, main, saint, étain

forme grammaticale : malade, fou, sympathique, tête, raciste

thème : Sénégal, Maroc, Belgique, Mitterand, Chine

leur feuille pendant cinq minutes, puis les retournent. Lors de la pioche, ils doivent deviner (par exemple en fonction du son qu'ils entendent) si c'est bien sur leur feuille que figure le mot retourné. A la fin le stagiaire peut vérifier s'il ne s'est pas trompé et s'il a réellement rempli sa feuille.

2. Une forme d'exercices qui appellent stagiaires et moniteurs à " se bouger " dans ou hors de la salle de cours peut aussi être mentionnée car elle permet une détente " salutaire " pour la dynamique du cours.

• JEUX DE ROLES

De nombreux moniteurs ont maintenant entendu parler et pratiqué ces " sketches ", ces mises en situation. On rappelle donc juste ici que ces jeux de rôle sont plus ou moins réussis selon :



- l'enjeu qui existe dans la situation qu'on demande de jouer : s'il y a un conflit, une nécessité d'argumenter, de se défendre, d'insister, la parole se débloque d'autant plus facilement et les stagiaires se laissent d'autant mieux " prendre au jeu ".

- la définition préalable claire de la situation, du caractère, de la position sociale de chacun, etc des différents personnages mis en scène.

• COLIN-MAILLARD ou CACHE-CACHE

Ce jeu a été utilisé comme travail complémentaire à la recherche d'un chemin demandé à un passant dans la rue.

Il s'agissait donc de familiariser avec un certain type de vocabulaire (tourner à gauche, à droite, jusqu'au bout, avant, après, tout droit, etc)

Un stagiaire ou un moniteur sort. Le groupe restant dans la salle cache un objet convenu ensemble : un briquet, un livre...

Un des stagiaires a comme rôle de guider celui qui rentre pour chercher l'objet, sans le regarder (pour éviter les signes), simplement en parlant. Si ce stagiaire se trompe dans ses explications c'est une autre qui le relaye.

Ce jeu prend du piquant si le stagiaire qui est sorti revient les yeux bandés, car celui qui le guide doit donner des explications plus précises et celui qui cherche doit suivre les explications à pas.

Lorsque les " jeux de rôles " peuvent se passer hors de la salle de cours et faire intervenir des gens de l'extérieur qui ne sont pas " complices ", l'intérêt est d'autant plus grand. Les exemples sont nombreux : aller acheter réellement quelque chose (tabac, pharmacie, épicerie...) demander son chemin à n'importe qui dans la rue, téléphoner aux renseignements SNCF, postaux... voire (plus condamnable...) prendre un rendez-vous chez n'importe quel médecin chez qui on ira jamais... etc... etc...



● LAQUELLE EST VRAIE ?

Une série de phrases, qui là encore au niveau du sens ou au niveau de la forme grammaticale se ressemblent mais une seule est bonne.

EXEMPLE : On peut fumer dans un wagon non-fumeurs.
On ne peut pas fumer dans un wagon non-fumeurs.
On ne peut pas fumer dans un wagon fumeurs.

● RECONSTITUER UNE PHRASE - RECONSTITUER UNE HISTOIRE

Le moniteur (ou un stagiaire) a écrit une phrase ou une histoire courte sur une bande de papier.

Il la découpe et distribue les morceaux aux stagiaires ou à une équipe de stagiaires : il faut reconstituer la phrase ou l'histoire.

● LA GRILLE DES SONS DOIT DISPARAITRE

Au tableau, figure une grille de sons déjà vus. Un stagiaire est au tableau. A tour de rôle, les gens dans la salle lui disent un son : il doit l'effacer de la grille. S'il ne trouve pas ou se trompe, c'est le stagiaire qui l'a " collé " qui le remplace. Le stagiaire qui reste jusqu'au bout et efface la grille a gagné...

● MAJUSCULES ET MINUSCULES

Chaque stagiaire a une ou plusieurs phrases (ou une adresse par exemple) écrite à la main en écriture manuscrite.

Sur une table sont étalées des adresses en majuscules ; figurent les mêmes que celle écrite manuscrite, mais figurent aussi d'autres ressemblantes mais différentes. Le premier stagiaire qui a retrouvé toutes ses adresses en majuscule a gagné. (l'inverse est évidemment faisable ; de même on peut tenter plusieurs types d'écriture : script, majuscules, imprimerie de toute sorte)

● LOTO

Comme le jeu classique du loto, chaque stagiaire a une feuille (ou carton) devant lui avec des sons ou des mots et un stagiaire "pioche" des cartons, les lit et le stagiaire qui retrouve le contenu de ce carton sur sa feuille le prend. Le premier qui a rempli sa feuille a gagné.

(si un stagiaire réclame à tort un carton, on peut convenir d'une pénalité : exemple : il doit remettre un des cartons qu'il avait précédemment...)

On peut " compliquer " ce jeu de loto en rationalisant les feuilles de chaque stagiaire : un stagiaire n'a que des mots comportant les sons " an " ; l'autre le son " on ; un troisième, le son " ain "...

A ce moment là, on peut faire jouer le loto avec les feuilles retournées (face cachée) : les stagiaires ont regardé chacun

3. Enfin, selon l'intérêt que le groupe porte au jeu pour le jeu... tous les jeux sont bons.

MOTS CROISES, JEU DE DAMES, JEU DE 7 FAMILLES, DOMINOS, BELOTE, PUZZLES... sont des jeux éprouvés par bien des adultes et auxquels certains " accrochent " ; ces jeux développent la parole (surtout si les " adversaires " ne sont pas de la même nationalité et qu'ils doivent donc communiquer en français), et/ou la logique, la rapidité, etc.

Chaque stagiaire connaît également des jeux propres à son pays et l'explication des règles, la retransmission, est tout-à-fait intéressante à faire.

Quand un stock de jeux s'est réalisé dans un groupe, une conséquence intéressante surgit parfois : le moniteur n'hésite plus à laisser travailler chacun à son rythme ou à concentrer ses explications plus sur un sous-groupe que sur un autre, car les stagiaires plus " rapides " en profitent souvent pour " entamer une partie " pendant que les autres finissent un exercice ou une explication.

En guise de conclusion, nous pouvons inciter les moniteurs d'alpha à passer un jour au centre de préformation. Etant donné la nécessité d'un travail d'atelier, les stagiaires et formateurs ont été amenés à fabriquer de nombreux jeux en bois : marelle, dames, et beaucoup d'autres au nom inconnu...

Les interours, les heures de repas et même pour certains les demi-journées de libres se passent autour de parties acharnées. L'atmosphère qui en résulte, les acquis qui en ont découlé sont une excellente illustration pratique. Et certains secteurs pourraient en profiter en envisageant d'ouvrir ses locaux un peu plus tôt ou un peu plus tard, ou un autre soir afin que ce " décloisonnement " de cours stricts puisse aussi avoir lieu.

Bien sûr le jeu n'est pas une " recette miracle ". Certains moniteurs, certains stagiaires se bloqueront pour diverses raisons : on n'est pas là pour s'amuser, le jeu est parfois lié à une connotation d'argent ou de paresse, à un interdit culturel. D'autres au contraire s'y trouveront valorisés, passionnés, pris au jeu au sens propre, plus que dans des exercices besogneux, astreignants.

Alors quand on parle de diversifier nos démarches pédagogiques pour que chacun s'y retrouve, n'oublions pas que les jeux sont (même s'ils ne sont que) une des approches possibles.

C.C.

XX



BIBLIOGRAPHIE

- Exercices et jeux linguistiques, Hommes et Migrations, Paris, 103 p.
(Hommes et Migrations, 40 rue de la Duée, Paris 20ème).
- Exercices et jeux logiques, ADAP, Paris, 1982, 96 p.
(ADAP, 21 rue des Malmaisons, Paris 13ème)
- Le Français par les mots croisés, Jacques Fiot, Hachette, 1981, 80 p.
- L'immeuble, Francis Debyser, BELC, 1980, 31 p.
(jeu de simulation)
- Jeu, langage et créativité, (les jeux dans la classe de français), JM Caré et F. Debyser, Hachette-Larousse, 1978, 170 p.
- Jeux pour acteurs et non acteurs (pratique du théâtre de l'opprimé), Augusto Boal, Maspero, 1978, 216 p.
- Des jeux pour apprendre, Textes en français facile, Hachette, 1973.
- Les jeux du club de la Cordelière - cours élémentaire - IREM, 1980.
(fiches de jeux pour cours de calcul)
- Pour savoir le dire, pour savoir l'écrire, (exercices pour la formation continue - public peu scolarisé), A. Collot et A. Flieller, CRDP, 1981, Nancy, 130 p. (CRDP Nancy, 99 rue de Metz, Nancy)
(voir les fiches n° 10, 11, 12, 13 sur les sketches.
n° 28 : 8 propositions de jeux.)
- A comme... (60 fiches de pédagogie concrète pour le professeur de français)
A. Reboullet et JJ Frèche, Hachette, 1979, 62 p.
(voir les fiches : A comme... à la recherche des erreurs, A comme... Abaca à Zythum ou jouer avec un dictionnaire, A comme... à vous de jouer, etc)
- Mathématique en liberté, JM Blanchet, OCDL, 1976, 196 p.
- 100 fiches d'expression écrite et orale à l'usage des formateurs, J. Laverrière M. Santucci, R. Simmet, Collection EO/Formation permanente dirigée par A. Dayan, Les Editions de l'organisation, Paris, 1976.
(jeux de rôles, improvisations, jeu de Kim, etc)

Comme d'habitude, cette liste n'est pas limitative... mais tous les livres cités ont l'avantage d'être consultables et/ou empruntables pour une durée de 3 semaines à notre documentation (61 rue Stephenson, 75018 PARIS).

TIERS - MONDE et VISAGES de l'IMMIGRATION

Le texte qui suit a été rédigé en fonction des propos tenus à l'assemblée générale de notre association. Il pourrait être inséré dans la plate-forme d'Accueil et Promotion et dans ce but, il est proposé à votre réflexion par l'intermédiaire d'Immigration Graffiti. Comme d'habitude, nous attendons vos remarques.



◆ LE COLONIALISME, L'IMPERIALISME ET SES CONSEQUENCES

Le colonialisme, l'impérialisme est une pratique économique politique, à l'échelle internationale, fondée et déterminée par la recherche du profit.

Autant les états comme la France ou la Grande Bretagne avaient une politique de pillage direct des matières premières (agricoles et minérales) dans les pays qu'ils avaient colonisés, autant aujourd'hui des entreprises par le biais de l'investissement en finances et en moyens technologiques et matériels continuent d'extorquer des profits considérables en détruisant des peuples du tiers-monde.

La politique impérialiste des états, des puissantes sociétés multinationales et des banques s'exprime à travers leur volonté d'étendre leur domination à l'échelle mondiale, et cela par tous les moyens : militaires, financiers, technologiques.

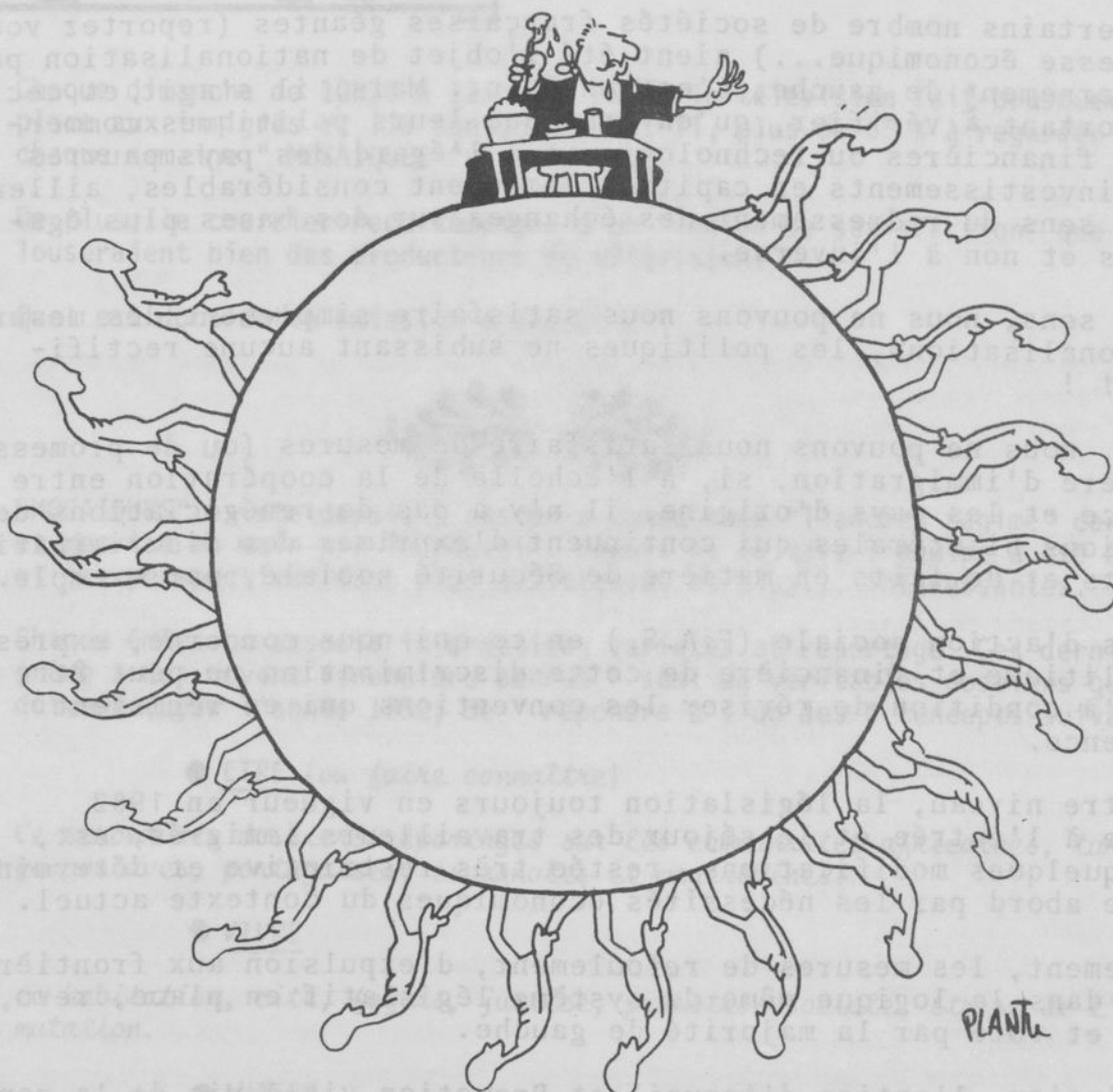
Les conséquences de cette domination sont multiples :

- destruction des économies traditionnelles par l'orientation de la production agricole et industrielle vers les métropoles impérialistes, selon leurs besoins. On ne peut imaginer dans ces conditions un développement national de l'économie du pays dominé, d'autant plus que les profits réalisés par les promoteurs de cette politique sont, eux aussi, réexportés (par le jeu du droit international "impérialiste") vers les centres impérialistes. Ces profits ne sont pas redistribués, même partiellement, en investissement interne.

Alors, DEVELOPPEMENT DU SOUS-DEVELOPPEMENT ?
ACCENTUATION DES ECARTS ENTRE PAYS RICHES ET PAYS DU TIERS-MONDE ?

- domination militaire par l'installation, conventionnée avec les états du tiers-monde complices d'une telle politique, de bases militaires (navales, aériennes...) Quel pays du tiers-monde aujourd'hui n'a de base militaire étrangère sur son territoire ? ?
- domination culturelle par l'étouffement des cultures nationales et le mythe de la culture et de la civilisation occidentale - mythe de la supériorité.
- domination financière par l'endettement de plus en plus important des pays du tiers-monde et l'implantation de banques "multinationales".
- enfin, l'immigration est une des conséquences de cet impérialisme. L'expropriation des terres agricoles des paysans du tiers-monde qui constituaient encore plus des 3/4 de la population, l'attraction démographique des centres d'activité (grandes villes) ont constitué des volants très importants de main-d'oeuvre qui ont été à leur tour, drainés vers les centres d'économie comme la France.

Tout comme une " marchandise ", le paysan algérien ou sénégalais, aura été l'objet de conventions bilatérales entre les pays importateurs de main-d'oeuvre et les pays exportateurs de main-d'oeuvre (pays d'accueil et pays d'origine), convention qui régira (et continue de régir) leur statut en tant que travailleur immigré.



◆ L'IMMIGRATION AUJOURD'HUI ET LA POLITIQUE ACTUELLE DU GOUVERNEMENT SUR LE PLAN INTERNATIONAL

Il est clair que les travailleurs immigrés, les femmes ainsi que les jeunes ont toujours été considérés dans l'économie française comme un volant de main d'oeuvre, à moindre coût, qui permettait de maintenir un taux de profit plus important, d'autant plus que là où les immigrés, les femmes et les jeunes sont utilisés (textile, automobile...), les machines et les équipements de production sont rarement renouvelés ou innovés et que les salaires pratiqués restent très bas par rapport à la moyenne.

C'est pourquoi aujourd'hui, l'égalité des droits entre travailleurs français et immigrés (dans tous les domaines) ne peut être séparé de la revendication d'une politique économique, culturelle et de coopération tendant à favoriser le développement des économies du tiers-monde et à favoriser par conséquent le développement vers l'égalité des termes des échanges économiques entre pays riches et pays sous-développés.

Qu'un certain nombre de sociétés françaises géantes (reportez vous à la presse économique...) aient été l'objet de nationalisation par le gouvernement de gauche, c'est un point. Mais, il s'agit, et ceci est important à vérifier, qu'en pratique leurs politiques commerciales, financières ou technologiques à l'égard des pays pauvres où les investissements en capitaux demeurent considérables, aillent dans le sens du redressement des échanges sur des bases plus égalitaires et non à l'inverse.

Dans ce sens, nous ne pouvons nous satisfaire simplement des mesures de nationalisations, les politiques ne subissant aucune rectification !!

De même, nous ne pouvons nous satisfaire de mesures (ou de promesses) en matière d'immigration, si, à l'échelle de la coopération entre la France et les pays d'origine, il n'y a pas de renégociations des conventions bilatérales qui continuent d'exprimer des discriminations de droits et de faits en matière de Sécurité sociale, par exemple.

Le Fonds d'action sociale (F.A.S.) en ce qui nous concerne, expression politique et financière de cette discrimination ne peut être revu qu'à condition de réviser les conventions qui en régissent l'existence.

A un autre niveau, la législation toujours en vigueur en 1982 relative à l'entrée et le séjour des travailleurs immigrés, est, malgré quelques modifications, restée très restrictive et déterminée de prime abord par les nécessités économiques du contexte actuel.

Concrètement, les mesures de refoulement, d'expulsion aux frontières restent dans la logique même du système législatif en place, revu, corrigé et voté par la majorité de gauche.

En conclusion, l'action d'Accueil et Promotion vis-à-vis de la population immigrée en France doit tenir compte de la dimension internationale de l'immigration.

C'est pourquoi, sur le plan de la revendication et de la solidarité il est nécessaire d'être aux côtés de toutes les associations (immigrées, tiers-mondistes, etc) pour sensibiliser, informer et dénoncer les pratiques impérialistes à l'égard des pays du tiers-monde, et cette action est à mener par l'ensemble des composantes de notre association (moniteurs, animateurs, stagiaires, permanents).





21

DU COTE DE CHEZ...

Chaque dimanche de 10h30 à 12 h sur FR 3, la télévision fait brusquement place aux immigrés et ils sont, semble-t-il, plus de 65 % à regarder chaque semaine " MOSAIQUES ".

De plus, le courrier reçu témoigne d'un "indice de satisfaction" que jalouseraient bien des producteurs de télévision.

Quel est donc cette émission à succès ? ?



"MOSAIQUES" existe depuis 5 ans et a connu sous "l'ancien régime" censure et reprise en main par le pouvoir. Depuis le 10 mai, l'équipe a été élargie et les perspectives sont plus ambitieuses et plus... intéressantes.

Chaque émission associe information, variétés et reportage. Ces derniers - grâce à des moyens financiers accrus - sont de véritables dossiers qui se doivent (pour l'année 1982) de " répondre à l'un des 4 concepts suivants :

● ETRE (ou faire connaître)

Ce seront des dossiers-reportages sur les communautés africaines, turques, yougoslaves, portugaises, espagnoles et maghrébines.

● VIVRE

co-habitation, cité, foyers, justice, promotion sociale, stress de l'exil, mutation.

● LUTTER

associations, syndicats, lutte des femmes, revendications des jeunes, droit de vote.

● EXPRIMER

théâtre, cinéma, arts plastiques, littérature, chants, festivals, naissance d'une nouvelle culture. " (1)

Belle déclaration d'intentions et il semble bien que - jusqu'à présent - les reportages réalisés aient été intéressants et bien faits. L'information

(1) Documentation interne " Mosaïques ".

est également correcte et l'éventail des sujets abordés est vaste.

De plus, le mélange des genres (les variétés peuvent être information ou reportage et tout est culture) donne une construction d'ensemble plus agréablement variée que dans bien d'autres émissions de télévision.

Voilà de quoi précipiter tout militant conscient et responsable d'Accueil et Promotion devant son téléviseur - ou chez Locatel - et Mosaïques peut sûrement être un bon sujet d'oral pour les niveaux avancés. On peut aussi envisager - comme cela a déjà été pratiqué dans un groupe d'Accueil - que moniteurs et stagiaires regardent et discutent ensemble l'émission le dimanche matin.



Regardons "Mosaïques" donc, mais n'oublions pas que s'imposent néanmoins certaines réserves et points d'interrogations :

- Mosaïques est financé par l'I.C.E.I. (Information, Culture et Immigration) donc par le F.A.S., donc les cotisations sociales des immigrés, qui par ailleurs paient leurs redevances comme tout le monde...

- Mosaïques est très regardé par les immigrés mais sûrement pas par la "France profonde"...

L'horaire choisi - qui est le même avant et après le 10 mai - constitue un ghetto et ne permet pas que l'émission contribue à une meilleure connaissance des immigrés - sujet qui reste par ailleurs bien absent aux heures de grande écoute.

- avec la fin de la régularisation des sans-papiers et les premières "reconductions aux frontières", quel "ton" va prendre l'information à Mosaïques ? à suivre...

- sur le terrain, comment sont faits les reportages ? A partir de quels contacts ? Quel est le rôle des associations et des groupes déjà existants ? à suivre aussi...

Enfin, conclusion personnelle et "corporatiste", pourquoi n'y a-t-il pas dans Mosaïques (ou ailleurs à la télévision) un temps d'antenne réservé aux débutants en français oral et écrit (titre proposé "mon tailleur n'est pas riche"... note de la claviste) Cela pourrait être très efficace et donner plus de temps aux moniteurs pour l'action de quartier... (1)

J. B.

(1) comme quoi, la nouvelle ligne d'Accueil est bien présente dans cet article !



Profitez des vacances pour lire et relire :

En effet, reprenez vos "vieux" Graffiti et relisez nos notes de lecture : tous ces livres que vous vous disiez " Ah ! si j'avais le temps... " il est temps de passer voir votre libraire favori et d'emporter un stock de lecture...

Aujourd'hui c'est une lecture plutôt ardue que nous vous proposons mais ce livre devrait pourtant figurer dans tout secteur car il permettrait à beaucoup de pouvoir affronter dans un premier temps les diverses situations dans lesquelles se trouvent les travailleurs immigrés.

- ❏ " DROIT DES IMMIGRÉS " - G. PEGON-ALLIER/A. COLLOT - CENTRE DE PROMOTION SOCIALE DU C.R.D.P. DE NANCY (99 RUE DE METZ, 54000 NANCY) MARS 1982.- 101 PAGES.- 45 F.

Avant propos du livre

" La législation concernant les travailleuses et les travailleurs immigrés et leurs familles est touffue. Cette masse de documents est souvent un barrage pour toute personne non juriste qui souhaite s'informer sur les droits des travailleurs immigrés.

La situation se complique encore du fait des nouvelles lois parues récemment ou à paraître et que les personnes en relation avec des étrangers (formateurs, travailleurs sociaux, membres d'associations) ne peuvent pas se permettre d'ignorer.

Cette brochure n'a, en aucun cas, la prétention d'être un condensé exhaustif de documents administratifs. Son objectif est plus modestement de faire une présentation claire et utilisable des différents aspects des droits dont les immigrés peuvent bénéficier "

Il est à noter que si la remise à jour ne sera pas systématique, elle est cependant envisagée en cas de nécessité.

Le C.R.D.P. de Nancy a également fait paraître :

- UNE PEDAGOGIE POUR UN ENSEIGNEMENT PLURICULTUREL, de B. Loueslati, Prix 60 F
- FORMATION DES IMMIGRES : BIBLIOGRAPHIE DETAILLEE ET COMMENTEE DU MATERIEL PEDAGOGIQUE DESTINE A LA FORMATION DES IMMIGRES ET DE LEURS ENFANTS, Prix 30 F.

BOMBE A RETARDEMENT

Une interview avec François Autain

De plus en plus de jeunes « d'origine algérienne » refusent la nationalité française. Il n'y aura que six postes pour les immigrés dans les délégations régionales du FAS.

Le ministère de la Solidarité nationale, dont dépend le secrétariat d'Etat aux Immigrés, a réalisé pour le compte du ministère du Travail une enquête sur « les jeunes d'origine étrangère » en France. François Autain, secrétaire d'Etat aux Immigrés, donne ici quelques indications sur sa future politique les concernant.

LIBERATION. — Le rapport Marange, sur l'insertion des jeunes d'origine étrangère, juge leur situation particulièrement préoccupante. Le gouvernement est-il conscient de cette bombe à retardement ?

François Autain. — Bien évidemment, mais il y a plusieurs façons d'appréhender ce délicat problème. On peut insister sur l'aspect répressif. Je ne dis pas que cet aspect soit à négliger, mais il faut être conscient qu'il ne résout rien à terme. Je préfère insister sur l'aspect préventif, et j'espère donc que nous aurons les moyens de mettre en oeuvre les conclusions du rapport Marange. Déjà certaines de nos propositions ont été réalisées : l'arrêt définitif des expulsions de mineurs, la délivrance d'une carte de travail dès l'âge de 16 ans, pour ne citer que les plus importantes des mesures prises.

LIBERATION. — Sur les 2,2 millions de jeunes d'origine étrangère, 75% sont nés en France, ce fait n'entraîne-t-il pas une réévaluation du concept de nationalité française ?

F. A. — Vous savez que le gouvernement algérien ne reconnaît pas la double nationalité des jeunes franco-algériens. Des négociations sont en cours pour régler le problème immédiat et grave du service national, et cela, indépendamment de celui de la double nationalité. Depuis quelques semaines nous assistons à une multiplicité

des demandes de libération des liens d'allégeance dans certaines préfectures. Certains jeunes franco-algériens souhaitent être libérés de la nationalité française, cela ne veut pas dire qu'ils entendent rentrer en Algérie, bien au contraire, mais ils veulent, au nord de la recherche de leur identité propre, ne pas être français. Au fond, comme ils ont le sentiment d'être rejetés, ils entendent par ce geste aller jusqu'au bout de leur rejet.

LIBERATION. — Comment comptez-vous résoudre ce problème ?

F. A. — Il me semble que, par ces implications, la décision doit intervenir au niveau gouvernemental. C'est pourquoi j'ai tenu à en saisir le premier ministre. Je ne peux donc rien vous dire de plus à l'heure actuelle, sinon que toute demande peut être effectuée dans les préfectures. Chaque demandeur reçoit un récépissé du même type que ceux délivrés pour les demandes de naturalisation ; en outre les demandes de libération des liens d'allégeance effectuées par des personnes ayant déjà fait leur service national en Algérie sont examinées avec bienveillance par la Direction de la population et des migrations.

LIBERATION. — Un rapport a été rendu public il y a quelques semaines, qui proposait un certain nombre de réformes pour le Fonds d'Action sociale. Parmi cet ensemble de propositions, quels choix avez-vous fait ?

F. A. — Nous avons gardé les recommandations principales du rapport : déconcentrer et démocratiser.

- Déconcentrer : nous comptons nommer, si les impératifs budgétaires nous le permettent, des délégués régionaux à la tête

des six principales régions que nous avons délimitées.

- Démocratiser : cela signifie que les immigrés seront présents dans les six conseils d'administration régionaux et dans le conseil d'administration national.

LIBERATION. — Vous allez intégrer les immigrés ou leurs associations ?

F. A. — Pour nous, il s'agit d'obtenir une représentation aussi fidèle que possible du monde très divers qu'est l'immigration, et cela sera d'autant plus difficile que nous ne disposerons, si le projet que je propose est adopté, que de cinq ou six places ; nous ne pourrions donc donner satisfaction à tout le monde.

LIBERATION. — Comment allez-vous faire ce choix ?

F. A. — Plusieurs possibilités s'offrent à nous et nous n'avons pas encore tranché sur les modalités de désignation.

LIBERATION. — Vous risquez une fois de plus de provoquer la fureur des associations ?

F. A. — Il est déjà arrivé depuis un an que nous provoquions la fureur des associations ; et comment faire pour que notre politique satisfasse la très grande majorité de la population immigrée ? Il en a été ainsi de l'opération de régularisation qui a permis de faire sortir de la clandestinité plus de 100.000 personnes. Elle a été très critiquée, et pourtant, je considère qu'elle a été une réussite. Nous avons fait beaucoup depuis le 10 mai pour les droits des immigrés et les associations. Certaines associations ont un certain esprit critique et on peut souhaiter plus de discernement dans leur jugement.

propos recueillis par
Yves MAMOU

À LIRE : LES DEUX DERNIERS NUMÉROS D'HOMMES ET MIGRATIONS

- N° 1033 DU 1/6/82 CONSACRÉ AU RAPPORT DE L'INSPECTION GÉNÉRALE DES AFFAIRES SOCIALES SUR LE F. A. S.

- N° 1034 DU 15/6/82 CONSACRÉ AU RAPPORT SUR L'INSERTION DES JEUNES D'ORIGINE ÉTRANGÈRE DANS LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE

(Hommes et Migration, 40 rue de la Duée, 75020 - Prix du numéro : 10 F)





Cher Comité de Rédaction,

C'est sans doute pour ne pas être "raciste" envers les pseudo-intellectuels que vous avez publié l'article signé G.R. dans la rubrique "pédagogie".

Est-ce que ces grandes considérations sur le nomadisme et la représentation de l'espace nous permettent vraiment de mieux connaître les femmes immigrées maghrébines ?

A propos de nomadisme, qu'est-ce qu'il nous apprend dans ce bla bla savant sur les pérégrinations des femmes immigrées dans le labyrinthe de l'administration pour régler leurs problèmes de logement, de papiers, de scolarisation des enfants, de chômage, de sécurité sociale... et qu'est-ce qu'il nous apprend sur les problèmes plus spécifiques des femmes : contraception, communication orale et écrite avec l'environnement français, statut familial, indépendance, etc

Est-ce ce genre d'information ou de réflexion que cherche le lecteur de " Graffiti " ??

Le débat est ouvert...

C. C-D, 18ème Goutte-d'Or